

Muiswerk Educatief



Leenwoordentest

De testprocedure van de Leenwoordentest komt overeen met die van de Een-Minuuut-Test. De beoordeling van de juiste uitspraak kan soms wat lastiger zijn. Vandaar verderop het scoreformulier met aanwijzingen voor de uitspraak, waarin 'fonetisch' is aangegeven hoe de onregelmatige woorden/ woorddelen ongeveer moeten klinken.

Praktische aanwijzingen

- De testafname moet vlot en ongestoord kunnen verlopen. De testleider is met de leerling alleen in een rustige en goed verlichte ruimte. Het verdient aanbeveling de test met cassette recorder of MP3-recorder op te nemen, zodat de resultaten bij twijfel, en als het te snel gegaan is, opnieuw beluisterd kunnen worden.
- De testleider zorgt ervoor dat bij het begin van de testafname gereed liggen:
 - Leenwoordenlijst (leeskaart) voor de leerling (woorden niet zichtbaar)
 - Scoreformulier met aanwijzingen voor de uitspraak
 - Stopwatch
 - Opnameapparaat
 - Potlood of pen om scoreformulier in te vullen
- De testleider zorgt ervoor dat de leerling zich op zijn gemak voelt en maakt eventueel eerst een praatje.
- De testleider ziet erop toe dat de leerling rechtop in een goede leeshouding zit, zodat de leeskaart zich op normale leesafstand kan bevinden.
- Dan zegt hij: *Je krijgt straks een kaart te zien met bekende woorden die uit het Engels afkomstig zijn, bijvoorbeeld het woordje 'cool', 'Ik vind dat cool'. Ken je dat? Je leest de woorden rij voor rij, van boven naar beneden (gebaar), zo goed als je kunt en zo snel mogelijk.*
- Dan schakelt de testleider het opnameapparaat in, draait de leeskaart om, zegt 'Begin maar' en drukt op de stopwatch.
- Wacht de leerling tijdens de afname langer dan 5 seconden, dan zegt de testleider het woord zachtjes voor en laat de leerling verder gaan.
- Na precies 1 minuut zet de testleider een streep onder het laatst gelezen woord.
- Tijdens de afname streept de testleider op het scoreformulier de foutief gelezen woorden aan en geeft - voor zover de tijd dat toelaat - ook aan wát er precies fout gaat.
- Na afloop en eventueel terugluisteren, noteert de testleider het aantal gelezen woorden en het aantal fout gelezen woorden. De ruwe score is het aantal gelezen woorden verminderd met de fouten.

Leenwoordenlijst

team	joggen	label	stanleymes
jack	T-shirt	leasen	taperecorder
rail	blocnote	panty	skateboarden
jam	gangster	stationcar	tearoom
cake	workshop	snackbar	buggy
fan	coach	cashewnootje	kaascracker
tram	dealer	jazzmuziek	playbackshow
lunch	cowboy	badminton	circusclown
plastic	happy	voetbalmatch	diskjockey
baby	caravan	babysitter	copyright
tank	stewardess	beauty	society
planning	okay	scooter	diskdrive
lady	gentleman	racen	donderspeech
jungle	camping	scanner	hometrainer
captain	container	weekenddienst	efficiency
training	happening	brainstormen	deleten
computer	sandwich	laserstraal	videogame
handicap	design	stopwatch	pokerface
service	bacon	teamverband	entertainer
timing	touringcar	jukebox	joyriding
manager	paperclip	walkietalkie	bodybuilder
flat	dancing	grapefruit	cocktailshaker
privacy	volleybal	tonic	tennisracket
make-up	freewheelen	metallic	workaholic
show	dashboard	inzoomen	audiorack
body	playboy	afvalrace	cassettetape
detective	teenager	cartoon	glamour
budget	fancyfair	speedboot	updaten
flirten	story	warming-up	touroperator

Scoreformulier met aanwijzingen voor de uitspraak

team [tiem]	body [boddie]	label [lee]	stanleymes [stenlie]
jack [jek]	T-shirt [tie-shurt]	leasen [liesen]	taperecorder [teeprie]
rail [reel]	blocnote [noot]	party [pentie]	skateboarden [seetboor]
jam [sjem]	gangster [Geng]	stationcar [steesjen]	tearoom [tieroem]
cake [keek]	workshop [wurksjop]	snackbar [snek]	buggy [buGie]
fan [fen]	coach [kootsj]	cashewnootje [kesjoe(w)]	kaascracker [krekker]
tram [trem]	dealer [dieler]	jazzmuziek [(d)jez/(d)jes]	playbackshow [pleebek]
lunch [lunsj]	cowboy [kou]	badminton [bed]	circusclown [kloun]
plastic [plestik]	happy [hep]	voetbalmatch [..metsj]	diskjockey [disdjokkie]
baby [bee]	caravan [kereven]	babysitter [bebie]	copyright [koppierait]
tank [tenk]	stewardess [stu/stjoe]	beauty [bjoetie]	society [sosaietie]
planning [plen]	okay [okee]	scooter [skoe]	diskdrive [disdraive]
lady [leedie]	gentleman [d(z)jientelmen]	racen [reesen]	donderspeech [spietsj]
jungle [(d)junGel]	camping [kemp]	scanner [sken]	hometrainer [hoomtree]
captain [kepten]	container [konteen]	weekenddienst [wie..]	efficiency [effisjensie]
training [tree]	happening [heppe]	brainstormen [breen]	warming-up [worm]
computer [pjoeter]	sandwich [sentwitsj]	laserstraal [leser]	videogame [Geem]
handicap [hendikep]	design [diesain]	stopwatch [wotsj]	pokerface [fees]
service [surfis]	bacon [beeken/kon]	teamverband [tiem]	entertainer [teener]
timing [tai]	touringcar [toer]	jukebox [(i)oek]	joyriding [djoirai]
manager [mennetsjer]	paperclip [peper]	walkie-talkie [wo-to]	bodybuilder [boddiebil]
flat [flet]	dancing [dens]	grapefruit [greepfroet]	cocktailshaker [teelsjeek]
privacy [praivesie]	volleyball [vollie]	tonic [tonnik]	tennisracket [rekket]
make-up [meek]	freewheelen [friewiel]	metallic [tellik]	workaholic [wurkahollik]
show [sjow]	dashboard [desjboord]	inzoomen [zoem]	audiorack [rek]
body [boddie]	playboy [plee]	afvalrace [rees]	cassettetape [teep]
detective [tif]	teenager [tieneedzjer]	cartoon [toen]	glamour [Glemmer]
budget [sjet]	fancyfair [fenciefer]	speedboot [spiet]	updaten [deten]
flirten [flurt]	story [storie]	warming-up [wor]	touroperator [opereeter]

Normering Leenwoordentest

Er zijn voor de Leenwoordentest twee afzonderlijke voorlopige normeringen ontwikkeld voor vmbo en voor havo en hoger. De gegevens die in het Brugklasonderzoek zijn verzameld, werden daarvoor gebruikt. Na verwijdering van outliers zijn de statistische gegevens als volgt:

vmbo ($n = 329$)	havo en hoger ($n = 333$)
- gemiddelde 56,7	- gemiddelde 65,5
- standaarddeviatie 13,5	- standaarddeviatie 13,0
- minimum 28	- minimum 34
- maximum 91	- maximum 93
- scheefheid 0,181 (0,134)	- scheefheid -0,135 (0,134)
- kurtosis -0,438 (0,268)	- kurtosis -0,606 (0,266)

De groepen verschillen significant van elkaar: $df 660$, $t 8,569$, $p < .01$, effectgrootte (Cohen's d) 0,7

Standard-nine-schalen

Er zijn allerlei normeringssystemen in gebruik, waarvan percentielen en stanines de meest bekende zijn. De stanines die voor de normering van de leenwoordentest gebruikt zijn, vormen een verdeling van 1 tot 9, vandaar de naam stanine (standard nine). Het gemiddelde van de stanineverdeling is 5; de standaardafwijking is 1,96. Bij de omzetting van ruwe scores in staninescores is de scoreverdeling genormaliseerd. Dat wil zeggen dat waar de ruwe scores niet volgens de normale curve zijn verdeeld, er een uitrekking en verdichting van de scoreverdeling heeft plaatsgevonden. Het gevolg daarvan is dat de elke stanineklasse het percentage personen bevat die het volgens de normale verdeling zou moeten bevatten. Stanineklasse 5 vormt daardoor wel altijd het midden (de mediaan) van de ruwe scores, maar niet noodzakelijkerwijs het gemiddelde.

In het tweede stadium heeft een verfijning van de indeling plaatsgevonden door elke frequentie in de frequentieverdeling van de ruwe scores te vervangen door het rekenkundig gemiddelde van vijftien gewogen frequenties: de naastliggende 7 frequenties aan de linkerkant, de frequentie zelf, en de naastliggende zeven frequenties aan de rechterkant. De wegingsfactor van de frequentie zelf is 2 tot de macht 7 = 128, en naar weerszijden lopen de gewichten af tot 2 tot de macht 0 = 1. Op deze manier verkrijgt men een regelmatigere verdeling. Bovendien kan in geval van aangrenzende nul frequenties altijd de grens tussen twee stanineklassen ondubbelzinnig worden vastgesteld.

Stanine-schaal voor Leenwoordentest

		begin brugklas vmbo	begin brugklas havo en hoger
1	zeer laag	<34	<42
2	laag	34-39	42-48
3	tamelijk laag	40-46	49-54
4	laag gemiddeld	47-52	55-61
5	gemiddeld	53-58	62-69
6	hoog gemiddeld	59-66	70-75
7	tamelijk hoog	67-74	76-81
8	hoog	75-81	82-86
9	zeer hoog	>81	>86
	$n =$	329	333

Tabel 1: Stanine-indeling op basis van het Brugklasonderzoek, die gebruikt kan worden voor de normering van de Leenwoordentest. Leerlingen die lager scoren dan stanine 4 zijn zwak in het lezen van leenwoorden. Zij horen bij de ongeveer 23% zwakke leenwoordenlezers.

De stanine-indeling is op bovengenoemde manier genormaliseerd. Daardoor is staninescore 1 behaald door 4% van de normgroep; staninescore 2 door 7%, staninescore 3 door 12%, staninescore 4 door 17%, staninescore 5 door 20%, staninescore 6 door 17%, staninescore 7 door 12%, staninescore 8 door 7% en staninescore 9 weer door 4%. Een staninescore van 8 betekent dus dat men nog door 4% van de

normgroep wordt overtroffen. Een staninescore van 3 betekent dat 11% van de normgroep (4% + 7%) een lagere score heeft gehaald. Een staninescore van 5 betekent dat men hoort tot het brede midden van de normgroep (20%). Een staninescore van 9 is zó hoog dat slechts 4 van de 100 mensen van de normgroep die score hebben gehaald.

Normering Leenwoordentest met Cito-ABCDE-schaal

De Cito hanteert bij haar testmateriaal een vijfpuntsschaal, de ABCDE-schaal genaamd. De opbouw:

Schaal A - boven percentiel 75, de 25% hoogst scorende leerlingen;

Schaal B - van percentiel 51 t/m percentiel 75; de bovengemiddeld scorende leerlingen;

Schaal C - van percentiel 26 t/m percentiel 50; de net onder het gemiddelde scorende leerlingen;

Schaal D - van percentiel 11 t/m percentiel 25; de ruim onder het gemiddelde scorende leerlingen;

Schaal E - van percentiel 0 t/m percentiel 10; de laagst scorende leerlingen.

De vijfpuntsschaal voor de leenwoordentest ziet er als volgt uit:

Normering Leenwoordentest Cito-ABCDE

		begin brugklas vmbo	begin brugklas havo en hoger
A	goed tot zeer goed	> 65 goed	> 75 goed
B	ruim voldoende tot goed	58-65 goed	67-75 goed
C	matig tot ruim voldoende	48-64 goed	57-66 goed
D	zwak tot matig	40-47 goed	49-56 goed
E	zeer zwak tot zwak	<40 goed	< 49 goed
	<i>n</i> =	329	333

Er zijn allerlei normeringssystemen in gebruik, waarvan percentielen en stanines de meest bekende zijn. De stanines die voor de normering van de leenwoordentest gebruikt zijn, vormen een verdeling van 1 tot 9, vandaar de naam stanine (standard nine). Het gemiddelde van de stanineverdeling is 5; de standaardafwijking is 1.96. Bij de omzetting van ruwe scores in staninescores is de scoreverdeling genormaliseerd. Dat wil zeggen dat waar de ruwe scores niet volgens de normale curve zijn verdeeld, er een uitrekking en verdichting van de scoreverdeling heeft plaatsgevonden. Het gevolg daarvan is dat de elke stanineklasse het percentage personen bevat die het volgens de normale verdeling zou moeten bevatten. Stanineklasse 5 vormt daardoor wel altijd het midden (de mediaan) van de ruwe scores, maar niet noodzakelijkerwijs het gemiddelde.

Uitschieters in de scoreverdeling (in dit geval leerlingen die in 1 minuut minder dan 18 woorden goed lezen) werden vooraf opgespoord en buiten beschouwing gelaten. Verder heeft in het tweede stadium een verfijning van de indeling plaatsgevonden door elke frequentie in de frequentieverdeling van de ruwe scores te vervangen door het rekenkundig gemiddelde van vijftien gewogen frequenties: de naastliggende 7 frequenties aan de linkerkant, de frequentie zelf, en de naastliggende zeven frequenties aan de rechterkant. De wegingsfactor van de frequentie zelf is 2 tot de macht 7 = 128, en naar weerszijden lopen de gewichten af tot 2 tot de macht 0 = 1. Op deze manier verkrijgt men een regelmatigere verdeling. Bovendien kan in geval van aangrenzende nul frequenties altijd de grens tussen twee stanineklassen ondubbelzinnig worden vastgesteld.

Stanine-indeling voor normering Leenwoordentest

		brugklas-totaal
1	zeer laag	<34
2	laag	34-41
3	tamelijk laag	42-49
4	laag gemiddeld	50-56
5	gemiddeld	57-64
6	hoog gemiddeld	65-72
7	tamelijk hoog	73-79
8	hoog	80-87
9	zeer hoog	>87
	<i>n</i> =	685

Tabel 1: Stanine-indeling op basis van het Brugklasonderzoek, die gebruikt kan worden voor de normering van de Leenwoordentest. Leerlingen die lager scoren dan stanine 4 zijn zwak in het lezen van leenwoorden. Zij horen bij de ongeveer 23% zwakke leenwoordenlezers.

De stanine-indeling is op bovengenoemde manier genormaliseerd. Staninescore 1 is behaald door 4% van de normgroep; staninescore 2 door 7%, staninescore 3 door 12%, staninescore 4 door 17%, staninescore 5 door 20%, staninescore 6 door 17%, staninescore 7 door 12%, staninescore 8 door 7% en staninescore 9 weer door 4%. Een staninescore van 8 betekent dus dat men nog door 4% van de normgroep wordt overtroffen. Een staninescore van 3 betekent dat 11% van de normgroep (4% + 7%) een lagere score heeft gehaald. Een staninescore van 5 betekent dat men hoort tot het brede midden van de normgroep (20%). Een staninescore van 9 is zó hoog dat slechts 4 van de 100 mensen van de normgroep die score hebben gehaald.